

# Atlas del Yukkuman: Huellas de la memoria

## Atlas del Yukkuman: Footprints of the Memory



**María Soledad Chemes**

**María José Medina**

**Marina Rosenzvaig**

**Andrea Florencia Zamora Díaz**

Grupo Atlas del Yukkuman

San Miguel de Tucumán, Argentina.

[mrosenzvaig@yahoo.com](mailto:mrosenzvaig@yahoo.com)

Recibido: 30/03/2020 - Aceptado: 21/07/2020

ARK: <http://id.caicyt.gov.ar/ark:/s2408462x/56jzy0nr6>

### Resumen

En esta obra-capítulo invitamos a las personas a escribir su mapa interno de la dictadura a partir de sus recuerdos personales y/o colectivos en una computadora, mientras la escritura era proyectada en la pared, re-encontrándose así con el elemento vivo que se hacía presente: la memoria. Este ejercicio colectivo se convirtió en presente que narra, que enuncia, que crea realidad. El resultado es un texto colectivo en el cual las personas han compartido sus voces, experiencias y recuerdos.

#### ***Palabras claves***

*memoria, cartografía, arte relacional, escenas alternativas, habitar*

Artilugio, número 6, 2020 / ISSN 2408-462X (electrónico)

<https://revistas.unc.edu.ar/index.php/ART>

Centro de Producción e Investigación en Artes, Facultad de Artes, Universidad Nacional de Córdoba. Argentina.

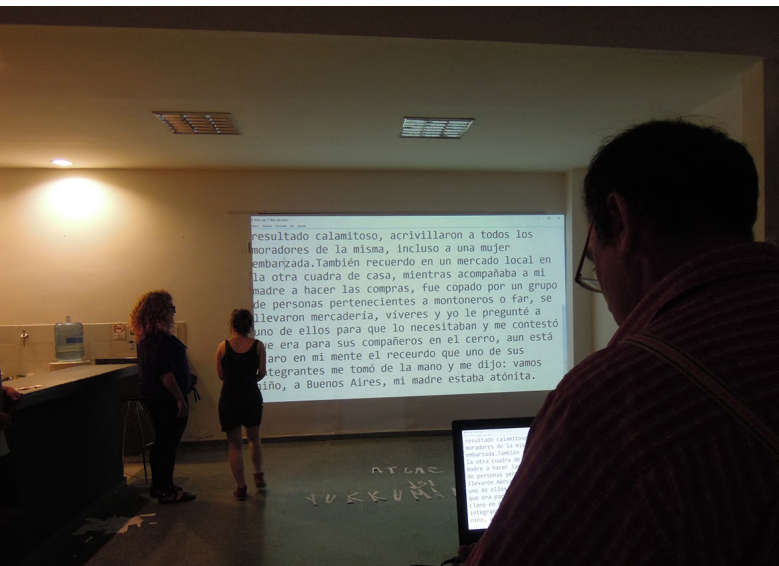


## Abstract

In this chapter we invite people to write on a computer their internal map of the dictatorship, of their personal and/or collective memories, while the writing was projected on the Wall. This process leads to a meeting between the writing and the living element that was becoming present: memory. This collective exercise became a present that narrates, that enunciates, that creates reality. The result is a collective text in which people have shared their voices, experiences and memories.

### ***Key words***

*memory, cartography,  
relational art, alternative  
scenes, inhabit*



Grupo Atlas del Yukkuman. *Atlas del Yukkuman. Capítulo 7: Huellas de la Memoria*. San Miguel de Tucumán, 2016.

*Atlas del Yukkuman* es un proyecto artístico transdisciplinar, surgido en el año 2016 en un Taller de Escenas Alternativas<sup>1</sup>, que va construyéndose como una obra abierta, mutable y relacional, y como un proceso de creación-experimentación organizado en capítulos con diversos formatos. Propone, a partir de ejercicios de la memoria personal/colectiva, recrear Tucumán desde las subjetividades de quienes habitamos este territorio.

Pone a jugar una re-construcción de mapas diversos mediante palabras, imágenes y música; un cruce de relatos que posibilitan un pensamiento situado y colectivo. Cada una de las integrantes del grupo compartimos historias personales o sociales con los participantes y les invitamos implícitamente a auto-narrarnos. Los capítulos se desarrollan en diversos espacios de la ciudad, casas o espacios culturales,

<sup>1</sup> Taller coordinado por una de las integrantes del grupo: Marina Rosenzvaig.

que brindan características zonales o barriales a los relatos. Asimismo, se realiza una acción concreta en cada encuentro: graficar “de memoria” el mapa de la provincia; se producen, así, cientos de mapas de los diferentes participantes que, expuestos en una pared mientras suceden el encuentro, crean un objeto artístico a partir de las re-presentaciones de quienes habitamos Tucumán.

Estas acciones cartográficas son impulsadas por preguntas que movilizan permanentemente este proyecto: ¿Qué significa un mapa subjetivo? ¿Cuántos y cómo son los mapas de Tucumán que habitan esta provincia? ¿Hay mapas del cotidiano? ¿Dónde están? ¿Es posible registrarlos, compartirlos, superponerlos, impugnarlos?

Enmarcado en los lineamientos de la Estética Relacional, en este *Atlas* se considera que el encuentro entre los sujetos convoca a la construcción de comunidades temporales en las que se forman *micro-territorios relacionales*. Como parte de las interacciones humanas y del vínculo que se constituye en las prácticas cotidianas y artísticas liminales, se descentraliza la concepción del arte como aquello que sucede de manera autónoma, segregada y privada; se cuestiona principalmente la idea de autoría: en cada capítulo todos los participantes somos co-creadores de la obra y de la memoria que nos constituye.

Sin duda, la reflexión sobre la memoria es el sentido profundo de esta obra-proyecto que busca ponerla en movimiento, en acto presente. Como en un juego de mapas o territorios que se

superponen y se complejizan, se abordó el *Capítulo 7: Huellas de la Memoria*<sup>2</sup>, invitando a los participantes, a diferencia de la mayoría de los capítulos que son orales, a escribir (a modo de cadáver exquisito) en una computadora abierta, el mapa interno que traemos de la dictadura, los recuerdos personales y/o colectivos, al mismo tiempo que se proyectaba en vivo la escritura en la pared. De esta manera, se actualiza y amplifica con un procedimiento tecnológico específico las vivencias o imaginarios guardados en los recuerdos y se activa a chorros, como aquellos ríos que etimologizan yukkuman, la experiencia del acontecimiento.

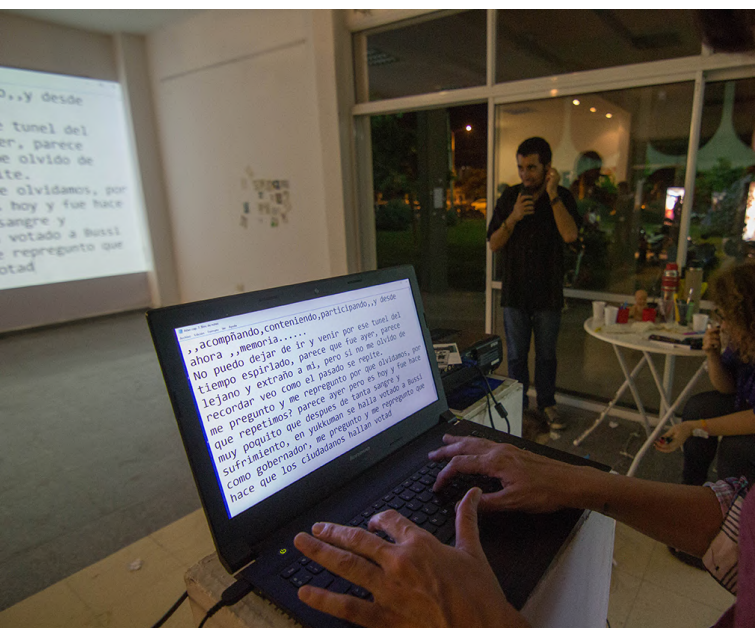
Esta acción nos dejó una huella-texto colectiva que es la que compartimos aquí junto a algunas fotografías-registros del encuentro, un continuo de relatos, de enunciaciones, de imaginarios fragmentados, una mixtura de registros, obra dentro de otra obra, un capítulo dentro de un proyecto y un proceso de re-creación de las memorias personal y colectiva que parecieran ser muchas y una al mismo tiempo e indefinidamente.

## HUELLAS DE LA ESCRITURA COLECTIVA

**Atlas del Yukkuman, capítulo 7: “Huellas de la memoria” en Huellas 11, Casa del Bicentenario, San Miguel de Tucumán, Argentina, Vigilia del 23 de marzo de 2017<sup>3</sup>.**

Te invitamos a escribir tu mapa interno de la dictadura, de la memoria personal o colectiva:

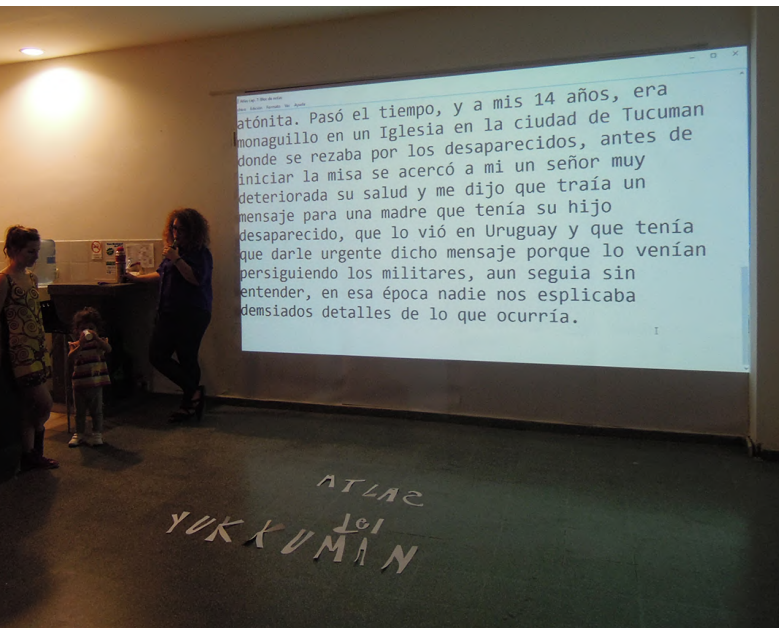
Yo tenía 10 años cuando fue el golpe. No entendía nada, recuerdo los titulares del diario local, y menos entendía. Veía el rostro preocupado de mis padres, en plena ciudad de Tucumán, a la vuelta de casa y a los pocos meses de iniciada la dictadura, los vecinos tuvimos que soportar un terrible enfrentamiento entre los militares y un grupo de revolucionarios que ocupaban una casa vecina. El resultado calamitoso, acrivillaron a todos los moradores de la misma, incluso a una mujer embarazada. También recuerdo en un mercado local en la otra cuadra de casa, mientras acompañaba



Grupo Atlas del Yukkuman. *Atlas del Yukkuman. Capítulo 7: Huellas de la Memoria*. San Miguel de Tucumán, 2016. Fotografía de Gabriel Lemme.

2 Este capítulo se desarrolló en la noche de la vigilia del 23 de marzo de 2017, en la performance colectiva Huellas que se desarrolla hace trece años en la provincia, curada y organizada por la artista Qoqi Méndez, junto a otras artistas. En este evento se presentan y desarrollan simultáneamente decenas de escenas artísticas y culturales sobre la dictadura y las memorias que nos constituyen.

3 El formato de este texto se conserva como el original del resultado en vivo, con sus traspiés, sus ausencias y fugacidades, como la memoria misma. Se propone acompañar las fotografías enviadas con este texto-huellas de la escritura colectiva.



Grupo Atlas del Yukkuman. *Atlas del Yukkuman. Capítulo 7: Huellas de la Memoria*. San Miguel de Tucumán, 2016.

a mi madre a hacer las compras, fue copado por un grupo de personas pertenecientes a montoneros o far, se llevaron mercadería, víveres, y yo le pregunté a uno de ellos para que lo necesitaban y me contestó que era para sus compañeros que vivían el cerro, aun está claro en mi mente el recuerdo que uno de sus integrantes me tomó de la mano y me dijo: vamos niño, a Buenos Aires, mi madre estaba atónita. Pasó el tiempo, y a mis 14 años, era monaguillo en un Iglesia en la ciudad de Tucuman donde se rezaba por los desaparecidos, antes de iniciar la misa se acercó a mí un señor muy deteriorada su salud y me dijo que traía un mensaje para una madre que tenía su hijo desaparecido, que lo vio en Uruguay y que tenía que darle urgente dicho mensaje porque lo venían persiguiendo los militares, aun seguía sin entender, en esa época nadie nos explicaba demasiados detalles de lo que ocurría.

Nací el 17 de agosto de 1977, en San Miguel de Tucumán, mis padres vivían a la vuelta de la Plaza San Martín, ese día mientras mi madre estaba pariendo Bussi homenajeara al libertador en la plaza, a la vuelta de mi casa, La Gaceta de ese día contaba que se estaban organizando los festejos de los 127 años de la muerte de San Martín, fallecido en 1850, Bussi

llegaba a la plaza a las 15 30 hs, yo tenía 6 horas y media de nacida, en la plaza se reunían militares, civiles y eclesiásticos.

Nací en 1989 y no viví la dictadura militar. La vivieron mi papa y mi mamá y todo lo que se de ese momento fue por su realto y por lo que me enseñaron en la escuela Normal. Mi papá iba al Gymnasium y tenía un grupo de amigos y compañeros de lucha contr los militares y eran músicos. A uno de sus compañeros (me contó) lo estaban buscando. Mi papá tenía una pollería y lo refugieraon en la camara frigorifica de ahí unos meses. La policia iba mucho a su casa pero no encontraban nada. Ante el miedo del amigo de mi papá por mi familia, un día dejó una carta y decidió salir para proteger a mi papa y sus padres. Al otro día lo mataron en la calle. Mi papá habló una vez en su vida de esto. Conmigo.

nací en la dictadura, recuerdo de fugas, llego el telegrama de despido, partida hacia Bolivia, vuelta a la argentina, malvinas, crisis economica, frio, invierno, inflacion, marcha, gracias a dios, se fueron.

24 de noviembre de 1978, de grande me entere que fue el año que ganamos el mundial, el papa juan pablo II nos visitaba al igual que el rey de España, no tengo recuerdos ni vividos ni contados que habiten en mí de pequeña. Tenía 18 años cuando por primera vez escuche la frase, soy hija de desaparecidos, no lo entendia, me daba cosa, o no se cuantos sentimientos encontraados preguntar que significaba ser hijo de desaparecidos. solo la miré... pero en mi nacio una curiosidad.... recién allí llegaron las historias a mi.

Nací el 14 de septiembre de 1991, y en mi casa siempre se habló de la Dictadura y los desaparecidos, mi papá hizo el servicio militar y siempre dice que hay responsabilidad desde los dos lugares, los nombra a los montoneros, el erp, y también a los artistas que participaron, siempre desde un lugar un poco despectivo. En mi familia no hay gente desaparecida, pero si hay gente pasiva, cómoda, sin memoria, que

aporta a este país desde su trabajo esclavo todos los días.

Naci con la dictadura como algo dado, se respiraba represión, desaparición, miedo, terror. Ese aire contaminado, todavía sigo purificándolo. No tengo recuerdo propio, tengo herencia de un mapa mío, de un miedo...de un miedo...espero volver a mirar la ciudad abierta, como una sola cosa que puedo tocar.

Pas de souvenirs pour un continent condamné à l'oubli de ses habitants, un continent sans nom et plein de frontières. Lluvia sobre un continente sin nombre, con olor a miedo y sin memoria. mi mapa es breve..



Grupo Atlas del Yukkuman. *Atlas del Yukkuman. Capítulo 7: Huellas de la Memoria.* San Miguel de Tucumán, 2016.

supe lo ocurrido en gran,,dolor angustia pozos desaparecidos,,maldad injusticia,,mi mapa todavía es breve recién empieza ,,acompañando, conteniendo,participando,,y desde ahora ,,memoria.....

No puedo dejar de ir y venir por ese túnel del tiempo espiralado, parece que fue ayer, parece lejano y extraño a mí, pero si no me olvidé de recordar veo como el pasado se repite.

me pregunto y me repregunto por que olvidamos, por que repetimos? parece ayer pero es hoy y fue hace muy poquito que después

de tanta sangre y sufrimiento, en yukkuman se halla votado a Bussi como gobernador, me pregunto y me repregunto que hace que los ciudadanos/personas/seres habitados de historias hallan votado como presidente a Macri y todo lo que el representa, parece ayer... pero aun hoy vemos espectáculos como un 24 de marzo embanderado de banderas norteamericanas, un 9 de julio acompañado por el rey de España, el operativo independencia marchando como héroes, parece ayer pero aun hoy las mujeres parimos bajo las formas de la dictadura en cautiverio, es hoy que desaparecen y roban bebés y mujeres... es hoy, que se monta sobre un símbolo de lucha, como el pañuelo de las Madres de Plaza de Mayo un monolito, donde aun marchan cada jueves, como si nada hubiera pasado, tan solo deseo.... activar la MEMORIA

Naci en junio de 1983, por lo que no viví la época de la Dictadura. En mi casa siempre se habló del tema. Recuerdo que mi abuela siempre comentaba que entraron en su casa los militares en dos oportunidades. Ella madre de 10 hijos, 5 mujeres y 5 varones. Gracias a Dios ninguno de ellos tuvo que sufrir una detención, o terminó desaparecido. Pero lamentablemente también escuché otros relatos: familias que perdieron a sus seres queridos y que nunca jamás los encontraron. Ojalá encuentren justicia en este mundo donde cada vez parece más lejos.

Hoy me tocó ayudar a coordinar un taller sobre el operativo independencia con adolescentes. Fue extraño. La primera impresión del desconocimiento, no del hecho en sí sino del terrorismo de estado. Ante la pregunta de si irían a marchar y por qué contestaron "y por los desaparecidos...". Así. Daban ganas de informar, de dar más detalles, de explicar en profundidad. En sus casas no se habla del tema. La consigna para el taller fue preguntar cómo habían vivido sus familias el operativo independencia. En casa no se habla. No se hablaba en esa época. Algo habrán hecho, apareció por ahí. Los medios ocultando. Un abuelo secuestrado que fue devuelto a los tres días. Imágenes, confusiones. No podíamos informar pero hacíamos

falta informar. Para qué marchar. Para qué hablar hoy de estos temas. En esa época había miedo se decía. Cual era la responsabilidad civil de aquellos que se quedaban callados, se preguntaban.

soy juan bracamonte...sé quién soy...me involucré con la causa de los desaparecidos cuando

cumán arde, NECESITA MUCHOS MARES PARA APAGARSE”

Soy H.I.J.O.S., somos hijos.

Nací en la lucha de mis viejos y crecí con la lucha de mis hermanos: Maria, Loli, Viviana, Julita, Naty. Después vino Geri, la Caro, la Lisa. Muchos más, que no nos alcanza la memoria



Grupo Atlas del Yukkuman. *Atlas del Yukkuman. Capítulo 7: Huellas de la Memoria*. San Miguel de Tucumán, 2016. Fotografía de Andrés Herrera.

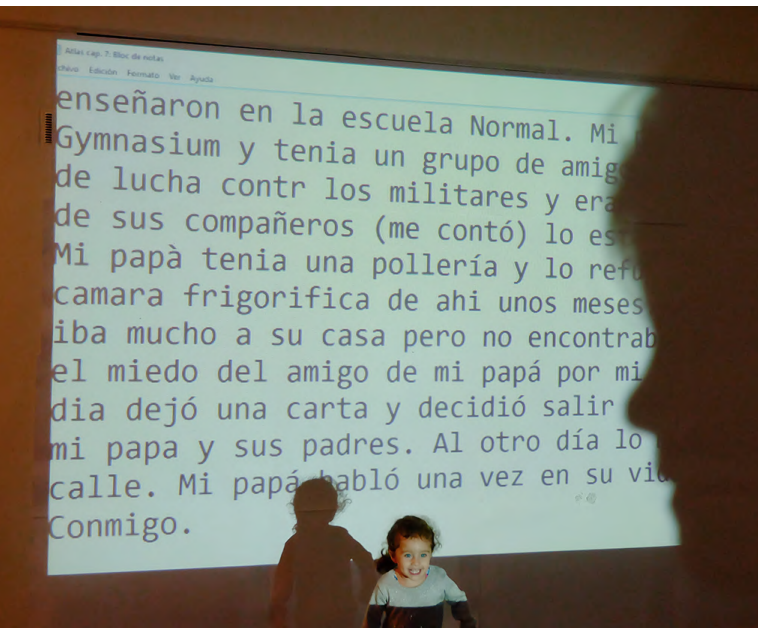
en Tucumán se hizo el escrache al sorete de Bussi...que tristeza haber tenido a ese genocida de gobernador...a veces odio Tucumán, pero soy tan Tucumano, esta tierra tiene toda mi historia, en ella crecí, viví, construí mi familia.

Memoria, verdad, justicia...Nuncamás! Tucumán no olvida (no tiene que hacerlo)...me encanta escribir, no soy bueno seguramente... repito : elijo vivir en la verdad, con memoria y con justicia... un amigo artista decía "Tu-

para nombrar.

Nacimos con el signo de la impunidad en nuestros cuerpos, y aprendimos a luchar contra ella. Porque nos revelaron y nos revelan las injusticias, creemos y sentimos necesario día a día, pase lo que pase, pararse de la cama y seguir luchando.

Nuestra historia es un retazo, un coletazo de la historia que construyeron muchas mujeres y hombres - sobre todo mujeres - que nos



Grupo Atlas del Yukkuman. *Atlas del Yukkuman. Capítulo 7: Huellas de la Memoria*. San Miguel de Tucumán, 2016.

enseñaron a levantarnos todos los días, con los puños en alto o los dedos en V, con la garganta anudada o con una sonrisa en el rostro. Nuestra memoria es la memoria de ellas y ellos.

“Ayer vimos el sol pelear con el tiempo hasta brillar.

Ayer vimos los pájaros pelear con el tiempo hasta volar.

Hoy hemos vuelto a pensar en ustedes y hemos peleado con el tiempo hasta sonreír”

H.I.J.O.S. Tucumán.

por los 30.000 que aun nos siguen reclamando memoria, verdad y justiciaaaaa

Me invitaron a contar los desaparecidxs, fue muy difícil, no solo por la complejidad de los numeros y las emociones encontradas, me resultado difícil porque no son numeros... SON PERSONAS... por todxs los desaparecidos, mujeres embarazadas y bebes robados HOY Y SIEMPRE PRESENTES

Necesitamos juntarnos, contarnos lo que recordamos o creemos recordar, estar con otros, sentirnos+

saber de la historia me impactó: había escuchado en los almuerzos y cenas de los mayores, cayeron revistas prohibidas, no sé La Humor, me identifiqué, la muerte era injusta, la persecución, cómo alguien podía o puede seguir sosteniendo lo injustificable. y veo que soy éso, que me nutrí de lo opuesto a lo oficial, que guío mi vida opuesto a lo establecido, a lo obligado, a lo violento. Que ser joven era peligroso, que hoy también lo es, que casi 30.000 desaparecidos eran jóvenes peligrosos, que siempre seré peligrosa para las instituciones, hoy soy docente. basta leer las crónicas policiales donde los jovenes son la amenazas.

Gracias a todes les que estuvieron compartiendo esa noche, escribiendo, pintando mapas, observando y siendo parte atentamente de la escritura multiplicada de la memoria colectiva.



Grupo Atlas del Yukkuman. San Miguel de Tucumán, 2016. Fotografía de Gabriel Lemme.

#### Cómo citar este artículo:

Chemes, M. S.; Medina, M. J.; Rosenzavaig, M.; Zamora Días, A. F. (2020). Atlas del Yukkuman: Huellas de la memoria. *Artilugio Revista*, (6), páginas 242-253. Recuperado de: <https://revistas.unc.edu.ar/index.php/ART/article/view/30023>



## Biografía

### María Soledad Chemes

#### AUTORA

Doula y Puericultora y Facilitadora Corporal para la Gestación, Parto y Nacimiento. Tomó capacitaciones en el marco de la educación no-formal dictados por Raquel Shallman (partera) y Ana Ferruggia (Doula) en la provincia de Bs As (2011). Acompaña a las mujeres y sus familias a prepararse para un parto respetuoso. Es militante activa por los derechos de las mujeres a vivir una vida libre de violencia, es co-fundadora de la Colectiva Maternidad Libertaria (2008) y la Colectiva Empoderamiento Femenino Tucumán (2015).



**María Soledad Chemes**

CONTACTO:

[soledad\\_chemes@yahoo.com](mailto:soledad_chemes@yahoo.com)

## Biografía

### María José Medina

#### AUTORA

Licenciada en Comunicación Social, actriz y docente de teatro. Trabaja como coordinadora de un espacio independiente, Actuaciones, de Entrenamiento para Actores y Actrices en Tucumán. Integra también otros grupos artísticos donde investiga y produce materiales escénicos.



**María José Medina**

CONTACTO:

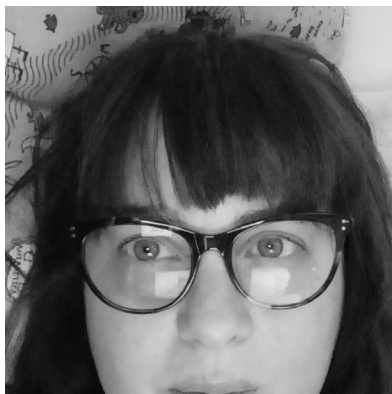
[mariajosemedina1984@gmail.com](mailto:mariajosemedina1984@gmail.com)

## Biografía

### Marina Rosenzvaig

AUTORA

Teatrística, poeta y artista multidisciplinar. Es Licenciada en Teatro (UNT), Máster en Artes del Espectáculo Vivo (Universidad de Sevilla) y Master Erasmus Mundus in Performing (Universidad Frankfurt am Main). Ha presentado producciones artísticas en Argentina, Alemania y España. Es docente/investigadora de teatro en el ámbito de la Universidad Nacional de Tucumán y dicta seminarios y talleres independientes.



**Marina Rosenzvaig**

CONTACTO:

[mrosenzvaig@yahoo.com](mailto:mrosenzvaig@yahoo.com)

## Biografía

### Andrea Florencia Zamora Díaz

#### AUTORA

Actriz recibida de UNT. Ha sido ganadora de la beca MAGA (Movilidad Académica de Grado en Artes) con la cual ha realizado estudios en la Pontificia Universidad Católica Del Perú. En el año 2017 ganó la beca de perfeccionamiento del Instituto Nacional del Teatro para estudios de clown con David Piccotto. Participó en numerosas propuestas teatrales dentro del ámbito tucumano y participó de varios festivales locales y nacionales.



**Andrea Florencia  
Zamora Díaz**

CONTACTO:

[andruzamora91@gmail.com](mailto:andruzamora91@gmail.com)